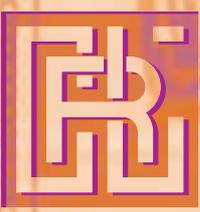


La Biblioteca Linga



Linga-Bibliothek

für Lateinamerika-Forschung

EINE TÜR ZUR NEUEN WELT



Carlos Linga y su colección de libros sobre América Latina

B
6565

Ango
1631



El dios de los Anchos



El dios de las espaldas



El dios de los braves



El dios de las espaldas



DESCRIPCION
LAS INDIAS OCIDE-
NTALES DE ANTONIO
DE HERRERA CORO-
NISTA MAYOR DE
SV MAJ. DELAS IN-
DIAS Y SVCORONISTA
DE CASTILLA

Al Rey Nro. Señor



El dios de las espaldas



El dios de las espaldas



El dios de las espaldas



Forma de los Templos de los Indios



En Madrid en la imprenta Real 1601

Palabras iniciales

La conmemoración del Cincuentenario de la Biblioteca Linga de la Libre y Hanseática Ciudad de Hamburgo es una oportunidad especial para recordar las vidas de Carlos y Bertha Linga y la historia tan singular de su colección de libros. En el año de 1957 el matrimonio Linga inauguró en la Casa Ibero-América en la Av. Alsterglaciis la Biblioteca. Al acto asistieron importantes representantes de la vida pública de Alemania. Durante su estadía en México el comerciante y empresario hamburgués Carlos Linga ya había comenzado a coleccionar libros sobre la historia de América Latina y las culturas mesoamericanas. Esta colección que contenía valiosos libros antiguos, sirvió de base para la Biblioteca Linga, cuyo fondo ha sido ampliado continuamente con literatura actual.

Científicos y personas interesadas en general por Latinoamérica recurren a la Biblioteca, que desde 1991 se encuentra en el edificio de la Biblioteca Estatal y Universitaria de Hamburgo.

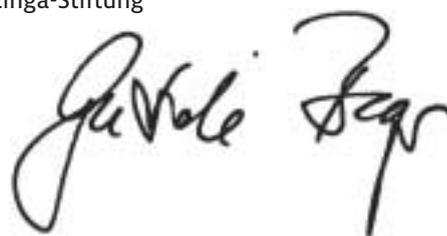
Cordialmente le invitamos a conocer el mundo fascinante de América Latina en la Biblioteca Linga.

Grußwort

Fünfzig Jahre Linga-Bibliothek der Freien und Hansestadt Hamburg: Dieses Jubiläum ist für uns Anlass, den Lebensweg von Carlos und Bertha Linga sowie die Geschichte ihrer Büchersammlung Revue passieren zu lassen. 1957 wurde die von ihnen begründete Bibliothek im damaligen Ibero-Amerika Haus am Alsterglaciis im Beisein zahlreicher Vertreter des öffentlichen Lebens feierlich eröffnet. Der aus Hamburg stammende Kaufmann Carlos Linga hatte in seiner Wahlheimat Mexiko begonnen, Bücher zur lateinamerikanischen Geschichte und zur mesoamerikanischen Kultur zu sammeln. Seine Privatbibliothek mit vielen kostbaren alten Büchern bildete den Grundstock für den Bestand der Linga-Bibliothek, der bis heute durch aktuelle Forschungsliteratur laufend erweitert wird.

Nicht nur Wissenschaftler, sondern auch die an Lateinamerika interessierte Öffentlichkeit findet den Weg in die Bibliothek, die seit 1991 in der Staats- und Universitätsbibliothek beheimatet ist. Sie sind herzlich eingeladen, sich bei uns umzuschauen und mehr über die faszinierende Welt Lateinamerikas zu erfahren.

Prof. Dr. Gabriele Beger,
Vorsitzende der Linga-Stiftung



CONTENIDO

- 1 Palabras iniciales
- 3 Introducción

LOS FUNDADORES DE LA BIBLIOTECA

- 5 Carl Robert Linga
- 7 Bertha Probst de Linga
- 9 Un barón del azúcar en México
- 11 Punto de enlace entre dos mundos
- 13 Carlos Linga y los estudios mesoamericanos

LA BIBLIOTECA LINGA Y SU HISTORIA

- 17 La llegada de la biblioteca a Hamburgo
- 19 Una villa para América Latina
- 21 Don Carlos y su valiosa colección de libros
- 23 La ampliación de la Biblioteca Linga
- 25 De la Avenida Alsterglaciis al campus universitario
- 27 El funcionamiento de la biblioteca ayer y hoy
- 29 La Biblioteca Linga y los estudios actuales sobre América Latina

INHALT

- 1 Grußwort
- 3 Einführung

DIE „ELTERN“ DER BIBLIOTHEK

- 5 Carl Robert Linga
- 7 Bertha Probst de Linga
- 9 Ein Zuckerbaron in Mexiko
- 11 Mittler zwischen den Welten
- 13 Carlos Linga und die Mesoamerikanistik

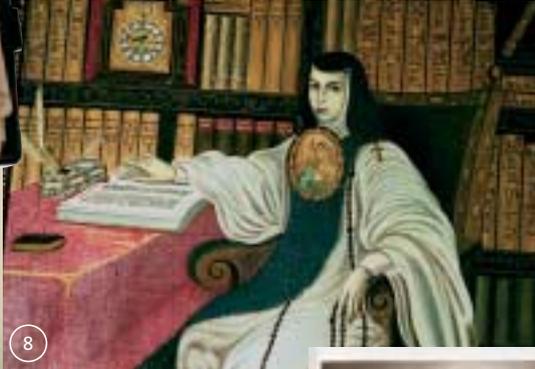
DIE BIBLIOTHEK UND IHRE GESCHICHTE

- 17 Eine Bibliothek kommt nach Hamburg
- 19 Lateinamerika unter einem Dach
- 21 Don Carlos' Bücherschatz
- 23 Die Sammlung expandiert
- 25 Vom Alsterglaciis auf den Campus
- 27 Bibliotheksbetrieb gestern und heute
- 29 Aktuelle Zugänge für die Lateinamerika-Forschung

Impressum



*Maria Jungel will erben was
ging, was in die Hände der pape August 1904*



In Mexiko verstarb nach jungem Leiden Herr
Carlos R. Linga
Ehrenmitglied der Deutschen Ibero-Amerika Stiftung
und Stifter der LINGA-Bibliothek
Wir werden diesem hervorragenden Mann immer ein
ehrendes Andenken bewahren.
IBERO-AMERIKA VEREIN
H. H. Walts
Vorsitzender
DEUTSCHE IBERO-AMERIKA
H. Lorenz-Meyer
Vorsitzender



August 1904

Introducción

¿Por qué la Biblioteca Linga se llama así? ¿Tiene ésta algo que ver con el estudio de lenguas? Pero, ¿si los libros se refieren a Latinoamérica? Estas preguntas se las han planteado muchos usuarios de la biblioteca durante los últimos cincuenta años. La respuesta nos conduce a Carlos R. Linga y a los inicios de la biblioteca.

En 1894, un joven de tan sólo 17 años abandona Hamburgo y se marcha al extranjero, o como su madre más tarde lo describiría en una fotografía suya: “Nuestro hijo al partir, para irse a tierra extraña”. El joven era Carl Robert Linga, nacido en Altona/Hamburgo en 1877. Y la tierra extraña era México. Allí se convertirá “Don Carlos” en una figura central del comercio azucarero, trabajará durante algunos años como comerciante naviero y demostrará en diversas áreas su creatividad, talento organizativo y capacidad como intermediario comercial y cultural entre México y Alemania. De igual manera como lo había hecho en una escuela nocturna de Hamburgo, al ampliar sus conocimientos comerciales con el estudio de historia y geografía, en México Carlos Linga tampoco se limitó a sus negocios. Descubrió su amor por el pasado mexicano y por los libros de aquella época. Éste fue el inicio de una actividad de coleccionista, que lo llevó en 1957 a fundar la Biblioteca Linga. Más de 6000 libros legó Carlos Linga a su ciudad natal. Diez años más tarde su viuda, Bertha Probst de Linga, creó una fundación, asegurando de tal manera la ampliación constante de la colección hasta el día de hoy. Carlos Linga se veía a sí mismo como un punto de enlace entre el Viejo y el Nuevo Mundo y quiso siempre seguir el ejemplo de Alejandro de Humboldt, al revelar a Europa la variedad y la riqueza cultural de América Latina. Su deseo profundo fue justamente entablar un puente entre Alemania y Latinoamérica.

Einführung

Warum heißt die Linga-Bibliothek eigentlich so? Hat sie etwas mit Sprachen zu tun? Aber die Bücher beschäftigen sich doch mit Lateinamerika? Diese Fragen haben sich im Laufe der letzten fünfzig Jahre schon viele Bibliotheksnutzer gestellt. Die Antwort darauf führt zu Carlos R. Linga und den Anfängen der Bibliothek.

Ein Siebzehnjähriger verlässt 1894 Hamburg und bricht auf in die große weite Welt, oder wie seine Mutter später auf ein Foto von ihm schreiben wird: „Unser Junge, wie er von uns ging, um in die Fremde zu ziehen.“ Der Junge war Carl Robert Linga, geboren 1877 in Altona. Und die Fremde war Mexiko. Dort wird sich „Don Carlos“ in den nächsten Jahrzehnten eine Schlüsselposition im Zuckerhandel erarbeiten, zwischenzeitlich als Reeder tätig sein und in vielen Branchen Einfallsreichtum, Organisationstalent und Vermittlungsgeschick unter Beweis stellen. Und genau wie er bereits in Hamburg neben der Kaufmannslehre sein Wissen über Geschichte und Geografie in der Abendschule erweitert hat, beschränkt er sich auch in Mexiko nicht auf seine Geschäfte. Er entdeckt seine Liebe zur mexikanischen Vergangenheit und zu den Büchern aus dieser Zeit. Dies ist der Beginn einer jahrzehntelangen begeisterten Sammlertätigkeit, die 1957 zur Gründung der Linga-Bibliothek führt. Mehr als 6.000 Werke überlässt Carlos Linga seiner Geburtsstadt. Zehn Jahre später errichtet seine Witwe, Bertha Probst de Linga, eine Stiftung und sichert so den kontinuierlichen Ausbau der Sammlung bis in die heutige Zeit.

Carlos Linga sah sich und seine Bücher als Mittler zwischen der Alten und der Neuen Welt und eiferte seinem Vorbild Alexander von Humboldt darin nach, Europa die Augen zu öffnen für die Vielfalt und den kulturellen Reichtum Lateinamerikas. Es war ihm ein Herzensanliegen, mit seiner Bibliothek eine Brücke zwischen Deutschland und Lateinamerika zu schlagen.

1. Carlos Linga mit 17 Jahren 1894, Widmung seiner Mutter von 1904 2. Gemälde Alexander von Humboldts, das zusammen mit der Bibliothek den Weg von Mexiko nach Hamburg fand und seither in den jeweiligen Bibliotheksräumen hängt 3. Schiff im Hafen von Veracruz, dem Tor Mexikos zu Europa 4. Carlos Linga um 1955 5. Virgen de Guadalupe, die Schutzpatronin Mexikos, deren Abbildung sich in Lingas Privatbesitz befand 6. Die heutigen Bibliotheksräume in der Staats- und Universitätsbibliothek 7. Lingas ehemaliges Arbeitszimmer im Ibero-Amerika Haus 8. Gemälde der von Linga geschätzten Dichterin Sor Juana, das die Bibliothek schon seit den Zeiten in Mexiko begleitet 9. Stempel mit den Initialen Lingas und der Eindruck, den er hinterlassen hat, so in unserem Logo 10. Büchernotizbuch Lingas 11. Unterschrift Lingas 12. Bertha Probst de Linga 13. Todesanzeige Carlos Lingas 14. Exlibris von Carlos und Bertha Linga.

Preußen.

Abgangs-Zeugnis. 2

Karl Robert Sardinianer Linga
in Altona am 20. April



Der Kaufmann Karl Robert Sardinianer Linga geboren am 20. April 1877 in Altona



DAS VERDIENSTERZEICHNIS
DES DEUTSCHEN REICHES

Para mi buen amigo Sr. Carlos R. Linga, con mi sincero cariño
Culiacán junio 7-1911
A. Orizaga

CARLOS R. LINGA
UHLANDSTRASSE
AUGSBURG (B.), GERMANY.

CARLOS R. LINGA
APARTADO POST. 1820
MEXICO, D. F.



H. Ayuntamiento de Mazatlán, Sin.

Mein lieber Herr Herr
Speziellen Glückwunsch zu Ihrem
Geburtsstag und hoffe sich dass die besten
Beweise sich wieder gezeigt und man sich gemacht
ist, sodass Sie am besten mit Ihnen stehen kann

Carlos Linga gestorben
Carlos R. Linga ist im Alter von 38
Jahren in Mazatlán gestorben. Er ist der
Stifter der Bibliothek im Hotel-Assozi-
ation am Alameda die seine
Natura trägt.
Der gebürtige Altonaer wurde 1877
in Altona nach Mexiko geschickt.
Hier lebte er 10 in Altona und
wurde 1891 in
Mazatlán geboren. Er
war ein
Geschäftsmann,
Lehrer

Der WITTHAUF DER WITTHAUF
VON ALTONA
Altonaer Vn. Handel, alle Pro-
dukte und Bekleidung, die Verfügung
haben für die von dem WITTHAUF
WITTHAUF, Altona

L 14502

Carlos R. Linga

Carlos R. Linga
Geburtsort: Altona bei Hamburg
MEXICO, D. F.
MEXICO, D. F., den 10. Oktober 1911

Carl Robert Linga

20 de abril de 1877 Nace en el seno de una familia obrera en la ciudad de Altona/Hamburgo.

Hasta 1894 Carlos Linga asiste a la escuela en el barrio de Ottensen, uno de sus compañeros es Max Brauer, futuro alcalde de la ciudad. Trabaja como aprendiz en la empresa Wöhler, Bartning Sucesores (WB).

1894 – 1904 Se traslada a Mazatlán, México, en calidad de representante de la WB. Desde 1897 lo une una amistad profunda con Álvaro Obregón, futuro general revolucionario y presidente de México.

Desde 1904 Durante su agitada y a la vez exitosa vida empresarial, Carlos Linga se dedica especialmente al comercio del azúcar y mantiene una compañía naviera con tres oficinas sucursales en los Estados Unidos de América. Además trabaja como representante de diversas sociedades mercantiles y bancos, y es dueño de más de una empresa comercial.

Primera y Segunda Guerra Mundial Los negocios de Linga se paralizan. Durante estos años se dedica intensivamente al estudio de la historia mexicana y cultura de Mesoamérica y empieza a coleccionar libros antiguos de la época colonial.

Desde 1918 Linga aprovecha sus viajes a Europa para adquirir sistemáticamente libros antiguos sobre historia de América.

1927 Carlos Linga y Bertha Probst contraen matrimonio.

A partir de 1931 Residencia en la Ciudad de México. Linga continúa con sus estudios históricos y su afición como bibliófilo. Además es miembro de dos sociedades culturales méxico-alemanas.

A partir de 1950 Carlos Linga actúa como intermediario comercial entre México y Alemania e inicia el traslado de su biblioteca privada a Hamburgo.

12 de octubre de 1957 Inauguración de la Biblioteca Linga en la Casa Ibero-América.

A partir de 1957 El matrimonio Linga viaja cada verano a Hamburgo con el fin de ampliar los fondos de la biblioteca y entablar contactos con los especialistas en Latinoamérica, residentes en Alemania.

14 de febrero de 1958 Linga recibe la Orden del Mérito de Primer Grado de la República Alemana.

22 de octubre de 1963 Carlos Linga muere en Cuernavaca, México.

Carl Robert Linga

20.4.1877 Geburt als Sohn eines Zigarettenfabrik-Arbeiters in Altona.

Bis 1894 Carl Linga besucht die Volks- und Realschule in Ottensen, u. a. zusammen mit dem späteren Bürgermeister Max Brauer. Er macht eine Kaufmannslehre bei der Firma Wöhler, Bartning Sucesores (WB).

1894 – 1904 Übersiedlung nach Mazatlán/Mexiko als Vertreter für WB. Seit 1897 verbindet ihn eine Freundschaft mit dem späteren Revolutionsgeneral und mexikanischen Präsidenten Álvaro Obregón.

Seit 1904 In seinem erfolgreichen und wechselvollen Geschäftsleben ist Carlos Linga vor allem im Zuckerhandel und als Reeder tätig. Er arbeitet als Vertreter von Firmen und Banken und ist Inhaber verschiedener Handelsunternehmen.

Erster und Zweiter Weltkrieg Lingas Geschäfte kommen zum Erliegen. Er nutzt diese Zeit für die intensive Beschäftigung mit mexikanischer Geschichte und Mesoamerikanistik. Gleichzeitig beginnt er, kolonialgeschichtliche Werke zu sammeln.

Seit 1918 Systematische antiquarische Bücherkäufe auf seinen Europareisen.

1927 Carlos Linga heiratet Bertha Probst.

Ab 1931 Lebensmittelpunkt in Mexiko-Stadt. Dort verfolgt er seine ethnohistorischen und bibliophilen Interessen weiter und engagiert sich in zwei deutsch-mexikanischen Kulturgesellschaften.

Ab 1950 Carlos Linga betätigt sich zunehmend auch als wirtschaftlicher Mittler zwischen Mexiko und Deutschland. Er bahnt die Bibliotheksüberführung nach Hamburg an.

12.10.1957

Eröffnung der Linga-Bibliothek im Ibero-Amerika Haus.

Ab 1957 Jeden Sommer reisen die Lingas nach Hamburg, um den Bücherbestand auszubauen und Kontakte zu deutschen Lateinamerika-Wissenschaftlern zu pflegen.

14.2.1958 Verleihung des Bundesverdienstkreuzes Erster Klasse.

22.10.1963 Carlos Linga stirbt in Cuernavaca.

1. Staatsangehörigkeitsausweis 19. 8. 1921 2. Abgangszeugnis Realschule Ottensen/Altona vom 19. 12. 1891 3. Um 1900 4. Postkarte von Mazatlán mit handschriftlichem Kommentar der Lingas: „Der Hügel im Hintergrund gehört uns.“ 1959 5. Um 1920 6. Um 1907 im Wohnzimmer in Mazatlán 7. Álvaro Obregón als Präsident (1920 – 24) 8. und 9. Buch Obregóns über seine Rolle in der mexikanischen Revolution mit Widmung: „Für meinen guten Freund Herrn Carlos R. Linga mit aufrichtiger Zuneigung“, 1917 10. Zentrum Mexiko-Stadt um 1920 (Foto: Hugo Brehme) 11. Brief eines Freundes 12. Um 1957 13. Ausschnitt Verdienstkreuzurkunde 1958 14. Notiz Hamburger Abendblatt Oktober 1963 15. Danksagung Bertha P. de Lingas im „Mitteilungsblatt für Wohlfahrt und Kultur des Deutsch-Mexikanischen Frauenvereins“ 1963.

Paris 1972. Un...
Examen...
Arbeit...
M. Roberty
Quel est le poste que vous préférez et pourquoi.



1



2

Handwritten text in German: "Wahrscheinlich hat er ein 18-jähriges...
Gemeinschaft...
Familie...
Gestern in den U.S.A. war."

4



6



5



3



7

Handwritten text: "fide...
des go..."

Bertha P. de Linga

8

statue à Hambourg



10

Este primer "Christl" en letras de molde, lo dedico a mi fiel compañera y colaboradora
Bertha P. de Linga

9

"Nur in Rom erfuhr ich, was
Eigentlich ein Leben sei."
1913.
Goethe

12



11



13

CARLOS R. LINGA
1877 - 1963
BERTHA P. DE LINGA
1891 - 1982

des choses dans cette vieille Allemagne d'alors, s'il lui
a lancé des pamphlets d'une violence sans pareille, en

Bertha Probst de Linga

13 de marzo de 1891 Bertha Probst nace en Algovia, región en el sur de Alemania. Hija de Johann Probst, maestro de escuela.

1912 – 1914 Cursa estudios en París y se gradúa como profesora en el Instituto de la Alianza Francesa.

1914 – 1927 Trabaja como maestra privada en la casa de una poderosa familia de industriales en Chicago. Pertenece a la Asociación General del Idioma Alemán (Allgemeiner Deutscher Sprachverein), donde se desempeña desde 1916 como secretaria. En el Chicago Latin Institute obtiene un segundo diploma como profesora.

1927 – 1963 Durante su matrimonio con Carlos Linga reside en Mazatlán, Ciudad de México y Cuernavaca, y acompaña a su marido en sus viajes. También pertenece a la Asociación México-Alemana de Mujeres. Aprende el oficio de encuadernadora de libros y encuaderna varios ejemplares de la biblioteca personal de Carlos Linga, que crece rápidamente.

Segunda Guerra Mundial El gobierno mexicano exige de los Linga residir exclusivamente en la Ciudad de México. Gracias a su compromiso como profesora, Bertha Linga obtiene el permiso para vivir también en Cuernavaca.

A partir de 1955 Bertha Linga apoya la creación de la Biblioteca Linga. Durante los primeros años ella se comprometerá activamente en su ampliación.

1963 – 1967 Después de la muerte de Carlos Linga reside entre México y Alemania y se encarga del legado privado y comercial de su difunto marido.

1967 Siguiendo las disposiciones del testamento conjunto, Bertha Linga crea la Fundación de la Biblioteca Linga con una parte del dinero heredado de los bienes de su esposo.

1967 – 1982 Bertha Linga vive en Munich. Una correspondencia regular, así como varias visitas a Hamburgo le permiten tomar parte de los sucesos en la Biblioteca Linga.

1982 Muere el 26 de octubre de 1982 en Hamburgo, donde había residido los últimos meses de su vida. Sus restos reposan junto a los de Carlos Linga en el Cementerio Norte de Munich.

Bertha Probst de Linga

13.3.1891

Geburt im Allgäu als Tochter des Lehrers Johann Probst

1912 – 1914 Bertha Probst studiert in Paris und erwirbt ein Lehrerinnen-Diplom der Alliance Française.

1914 – 1927 Sie arbeitet in Chicago als Gouvernante einer prominenten Industriellenfamilie und ist Mitglied im Allgemeinen Deutschen Sprachverein, dessen Schriftführerin sie 1916 wird. Am Chicago Latin Institute erwirbt sie ein weiteres Lehrerinnen-Diplom.

1927 – 1963 Nach der Heirat mit Carlos Linga lebt sie mit ihm in Mazatlán, Mexiko-Stadt und Cuernavaca, begleitet ihn auf seinen Reisen und ist u. a. Mitglied im Deutsch-Mexikanischen Frauenverein. Sie lernt Buchbinderei und bindet zahlreiche Werke der wachsenden Linga-Sammlung. **Zweiter Weltkrieg** Durch ihr Engagement als Lehrerin erreicht Bertha Linga, dass sie und ihr Mann sich auch in Cuernavaca aufhalten dürfen. Die mexikanische Regierung hatte ihr Aufenthaltsrecht auf Mexiko-Stadt beschränkt.

Ab 1955 Bertha Linga beteiligt sich aktiv an der Gründung der Linga-Bibliothek und unterstützt während der ersten Jahre ihren Ausbau.

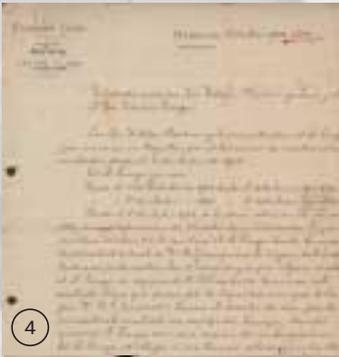
1963 – 1967 Nach Carlos Lingas Tod lebt sie weiterhin abwechselnd in Mexiko und Deutschland, um seinen privaten wie geschäftlichen Nachlass zu ordnen.

1967 Wie im gemeinsamen Testament verfügt, gründet Bertha Linga mit einem Teil des von ihrem Mann ererbten Vermögens die Stiftung Linga-Bibliothek.

1967 – 1982 Sie lebt in München, nimmt aber durch regen Briefwechsel und Besuche weiterhin Anteil an den Vorgängen in der Linga-Bibliothek.

1982 Bertha Linga verbringt ihre letzten Lebensmonate stark geschwächt in Hamburg und stirbt dort am 26. 10. 1982. Sie wird neben Carlos Linga auf dem Münchener Nordfriedhof beigesetzt.

1. Ehepaar Linga mit der Familie ihrer mexikanischen Hausangestellten um 1960
2. Selbstverfasstes Buch „Meditationen“ mit Widmung an Carlos Linga, Mexiko-Stadt 1945
3. Mit 22 Jahren vor dem Goethedenkmal in Rom, 1913
4. Beispiel für Bertha Lingas umfangreiche persönliche Korrespondenz
5. Chicago um 1914
6. Karte des Geschäftsvertreters der Lingas, Enrique Torres, Mexiko-Stadt 24. 6. 1959
7. Buchaufkleber „Encuadernación de Bertha P. de Linga“, mit denen sie die zahlreichen selbst eingebundenen Werke der Sammlung kennzeichnete
8. Unterschrift Bertha Lingas
9. Widmung Carlos Lingas in seiner ersten Veröffentlichung 1939: „Dieses erste gedruckte ‚Opus‘ widme ich meiner getreuen Begleiterin und Mitarbeiterin Bertha P. de Linga“
10. Adresse in Chicago um 1916
11. Cuernavaca um 1920 (Foto: Hugo Brehme)
12. Beileidsschreiben von Franz Termer zum Tode Carlos Lingas
13. Urnenhalle und Grabtafel der Lingas, Nordfriedhof München. Hintergrund: Französisch-Examen in Paris 1912.



4



3

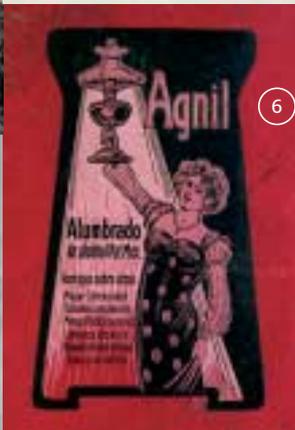


1

2



5



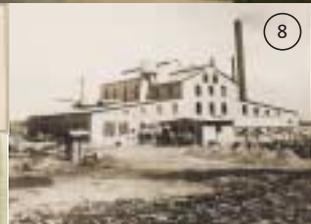
6



8



7



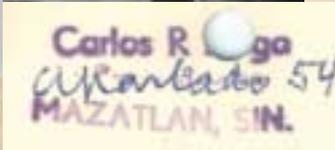
9



10



11



13



12



Un barón del azúcar en México

Al casarse Carlos Linga a la edad de 50 años con Bertha Probst, era ya un empresario exitoso. Tan sólo con 17 años de edad, su destino lo llevó desde Altona hasta México. En Mazatlán trabajó como representante de la empresa Wöhler, Bartning Sucesores, hasta que en 1904 decidió independizarse. Carlos Linga logró establecerse como empresario del comercio azucarero y naviero juntando con ello una considerable fortuna. Todo ello a pesar de la prohibición de ejercer cualquier tipo de actividad económica que había recibido por causa de su nacionalidad alemana durante las dos guerras mundiales. Desde 1904 hasta 1939 Linga fue director de distintas uniones azucareras, primero en el norte de México y luego a nivel nacional, ejerciendo así un papel fundamental en la vida comercial mexicana. Por momentos actuó incluso como productor de azúcar. Desde 1902 trabajó además como representante y asesor local de compañías y bancos. A partir de 1907 participó en la fundación de asociaciones comerciales.

El excedente de la producción de aguardiente de caña le había permitido realizar ya en 1906 su primer negocio: importar lámparas de alcohol y venderlas en su empresa "Agnil" en la Ciudad de México. A este primer ensayo le siguieron varios proyectos más, entre éstos, la comercialización de productos agrarios en el norte del país, que en parte eran de su propia producción. Otro excelente negocio fue el naviero, aun cuando el bloqueo comercial durante la Primera Guerra Mundial supuso finalmente el fracaso del mismo. Entre 1913 y 1919 Linga mantuvo una flota de ocho barcos comerciales y fundó tres sucursales navieras en los Estados Unidos de América. En 1920 adquirió la locomotora de vapor "Lolita", con la que transportaba los excedentes de la producción azucarera entre el norte de México y los Estados Unidos de América.

Ein Zuckerbaron in Mexiko

Als Carlos Linga 1927 im Alter von 50 Jahren Bertha Probst heiratete, blickte er bereits auf ein sehr erfolgreiches Geschäftsleben zurück. Sein Weg hatte den regen Altonaer schon mit 17 Jahren nach Mexiko geführt. Dort arbeitete er zunächst als Vertreter seines ehemaligen Lehrherrn Wöhler, Bartning Sucesores in Mazatlán, bevor er sich 1904 selbstständig machte. Er konnte sich vor allem im Zucker- und Reedereigeschäft etablieren und ein beträchtliches Vermögen zusammentragen, obwohl ihm während der beiden Weltkriege als Deutschem jegliche wirtschaftliche Aktivität in Mexiko untersagt war. Von 1904 bis 1939 prägte Linga maßgeblich den mexikanischen Zuckerhandel – zunächst im Norden und später auf nationaler Ebene als Geschäftsführer verschiedener Zuckerkartelle. Zeitweise stieg er selbst als Produzent in das Zuckergeschäft ein. Parallel dazu war er ab 1902 immer wieder als lokaler Vertreter und Berater für Firmen und Banken tätig. Seit 1907 setzte er sich zudem für die Gründung verschiedener Handelsdachverbände ein.

Die Überschussproduktion an Zuckeralkohol hatte Linga schon 1906 auf seine erste Geschäftsidee gebracht: Er importierte alkoholbetriebene Lampen, die er über seine Firma „Agnil“ in Mexiko-Stadt verkaufte. Diesem Projekt folgten zahlreiche weitere. Unter anderem handelte er in Nordmexiko mit landwirtschaftlichen Erzeugnissen, die zum Teil aus eigener Produktion stammten. Ein herausragendes, wenn auch durch die Nachwirkungen der Handelsblockade im Ersten Weltkrieg zum Scheitern verurteiltes Unternehmen war der Einstieg ins Reedereigeschäft. Zwischen 1913 und 1919 baute Linga eine Flotte von acht Schiffen auf und gründete drei Niederlassungen in den USA. Um 1920 erwarb er die Dampfloch „Lolita“, um Zuckerüberschüsse zwischen dem Norden Mexikos und den USA zu transportieren.

1. Kolonialzeitliches Dokument über Zuckermühlen in Cuernavaca, das sich in Lingas Sammlung befand
2. Um 1927 in seinem Büro in Mazatlán
3. Abbildung und Briefkopf der Banco de Londres, Mexiko-Stadt (Foto: Hugo Brehme, um 1910)
4. Arbeitsvertrag mit Wöhler, Bartning Sucesores (WB) in Mazatlán, 19. 10. 1900
5. Zuckerfabrik um 1900
6. und 7. Lampen-Katalog von Lingas Firma „Agnil“ (ein Anagramm seines Namens), Mexiko-Stadt 1908
8. Eine von Lingas Zuckerfabriken
9. Zuckerrohrernte (Foto: Hugo Brehme, um 1910)
10. Lagerräume der Firma WB in Mazatlán
11. Als Mitstreiter um 1917
12. Foto des Schiffes „Sausalito“, welches in Lingas Büro in Mazatlán hing
13. Mazatlán (Foto: Hugo Brehme, um 1910).

HAMBURGO



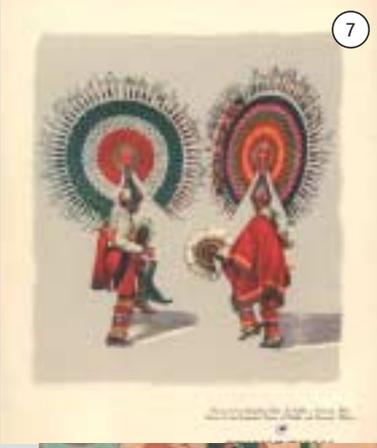
5 Deutsch-Mexikanische Humboldt-Gesellschaft



Cámara de Comercio Mexicano-Alemana, L. P.
Mexikanisch-Deutsche Handelskammer
KOLUMBO 108 (Calle) Pinar del Rio - 20000, D.F.
AMSTERDAM, HOLLAND



Gesellschaft für Kulturelle Verbindungen mit dem Ausland
Institut für Auslandsbeziehungen
gegründet 1911 an
Deutscher Reichsausschuss
Hamburg 5, über
Dachbodenstr. 10
1911-1912
1913-1914



VERLEIHUNGSURKUNDE
IN ANERKENNUNG
DES VON DER UNIVERSITÄT HAMBURG VERLEHNTEN
BESONDEREN VERDIENTES
VERLEHNT AM
17. APRIL 1914
DAS VERDIENSTKREUZ
1. KLASSE
DES KAISERTUMS VON DEUTSCHLAND
HAMBURG AM 17. APRIL 1914
DR. FRIEDRICH HOFFMANN
Vizepräsident
Hoffmann



HOTEL KNICKERBOCKER
PETER & WITKOWSKI
KLEINE DE WOUDE STR. 11
FIFTH AVENUE, 100 TINSLEY SQUARE



Punto de enlace entre dos mundos

El interés de Carlos Linga por servir de enlace entre México y Alemania se remonta a las primeras décadas del siglo XX, al empezar a organizar en esos años encuentros para la colonia alemana en México. Las actividades culturales de Linga estaban motivadas por la figura de Alejandro de Humboldt, a quien él admiraba de manera especial. En 1934 Carlos Linga fundó la Sociedad México-Alemana Alejandro de Humboldt. Después de un largo proceso de negociación, ésta adquirió una propiedad en Taxco, antigua ciudad productora de plata, a la que Humboldt había visitado durante su estancia en la región. La Casa Humboldt se convirtió en un centro de encuentro e intercambio científico y cultural entre alemanes y mexicanos. En el mismo año Linga reanimó las actividades de la Sociedad Alemana Mexicanista. En 1955 las dos sociedades fusionaron y conformaron el Instituto Cultural Mexicano-Alemán "Alejandro de Humboldt".

Después de la Segunda Guerra Mundial, Carlos Linga se ocupó de intensificar las relaciones económicas entre México y Alemania. En 1950 intercedió por la supresión de las restricciones comerciales para las empresas alemanas, lo cual conllevó cuatro años más tarde a la fundación de la actual Cámara de Comercio Mexicano-Alemana y a la organización de la primera feria industrial alemana. Linga asesoraba también a periodistas y representantes del gobierno de ambos países. El cambio de nombre de la "Plaza Zehlendorf" en Berlín por la de "Plaza de México" fue en gran parte el resultado de su mediación. En 1958 Linga recibió la Orden del Mérito de Primer Grado de la República de Alemania.

Mittler zwischen den Welten

Carlos Lingas Interesse an der Vermittlung kultureller und wirtschaftlicher Beziehungen zwischen Mexiko und Deutschland reichte bis in die zwanziger Jahre zurück, als er begann, sich im gesellschaftlichen Leben der Deutschen Kolonie zu engagieren. Seine kulturellen Aktivitäten waren stark von Alexander von Humboldt inspiriert, den er sehr bewunderte. 1934 gründete er die Deutsch-Mexikanische Humboldt-Gesellschaft. Diese erwarb nach langen Verhandlungen ein Haus in der ehemaligen Silberminenstadt Taxco, in dem sich Humboldt auf seiner Lateinamerikareise aufgehalten hatte. Das Humboldt-Haus wurde zu einem Begegnungszentrum für den wissenschaftlichen und kulturellen Austausch zwischen Deutschen und Mexikanern. Im selben Jahr belebte Linga auch die Sociedad Alemana Mexicanista wieder. Beide Gesellschaften gingen 1955 im neu gegründeten Instituto Cultural Mexicano-Alemán „Alexander von Humboldt“ auf.

Als wirtschaftlicher Mittler trat Linga erst nach dem Zweiten Weltkrieg auf. 1950 war er als Mitinitiator an der Aufhebung der Handelsbeschränkungen für deutsche Firmen beteiligt. Dies führte im Jahr 1954 zur Gründung der heutigen Deutsch-Mexikanischen Handelskammer und zur Organisation der ersten deutschen Industrieausstellung. Er beriet Journalisten und Regierungsvertreter beider Länder. Die Umbenennung des Berliner Zehlendorfer Platzes in Mexiko-Platz ging maßgeblich auf Carlos Linga zurück. Für seine Verdienste um die Wiederherstellung der wirtschaftlichen und kulturellen Beziehungen zwischen Mexiko und Deutschland wurde ihm 1958 das Bundesverdienstkreuz verliehen.

1. Auf der „Bremen“, dem bevorzugten Transatlantik-Liner der Lingas, 1950
2. Artikel über das Humboldt-Haus: Süddeutsche Sonntagspost, 24. 3. (um 1935)
3. Titelbild Publikation „Hamburgo“, 1963
4. Postkarte der Lingas von der „Bremen“ und Stempel, 2. 5. 1961
5. Humboldthaus in Taxco um 1935
6. Bundespräsident Lübke in der Linga-Bibliothek, 1961
7. und 8. Tickethüllen der Fluggesellschaft „Aeronaes de México“, 1950er Jahre
9. Dampflok (leider nicht „Lolita“) vor dem Vulkan Popocatepetl, um 1900
10. Verleihungsurkunde Bundesverdienstkreuz, 14. 2. 1958
11. Touristische Plakate, 1950er Jahre
12. Briefkopf Hotel „Knickerbocker“, wo die Lingas bei ihren New York-Aufenthalten abzusteigen pflegten, 1959.

ACADEMIA NACIONAL DE CIENCIAS

NOMINA DE ACADEMICOS



1



2



3



6

HERRERA, Dr. Francisco.
 ILLESCAS FRISBIE, Q. T. Rafael.
 IZQUIERDO, Dr. J. Joaquín.
 JIMENEZ, Ing. César.
 JIMENEZ LOPEZ, Jesús.
 JURADO GARCIA, Dr. Eduardo.
 LINGA, Carlos R.
 MACIAS, Ing. Carlos



7



6



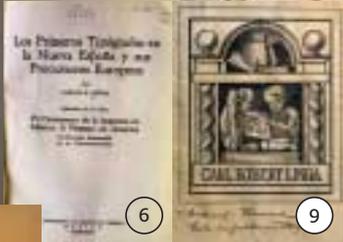
Handwritten signature and text.

4



5

SOCIEDAD MEXICANA DE ANTROPOLOGIA
 OAXACA 48 MEXICO, T. D. F.



6

9



8



10



11



12

Handwritten list of names and signatures.

13

IMAGO MVNDI
 REVIEW OF EARLY CARTOGRAPHY
 EDITED BY IRO HAGROU
 STOCKHOLM 7
 First Issue 1955
 Sept 2000, 1955.



14



16



17

ERDOS, Dr. José
 ESCONTRIA, Ar.
 FARRERA ROJA
 FERNANDEZ DE
 FERNANDEZ DE
 FONSECA GARC
 GARCIA, Ing. Ju
 GARCIA, Gral.
 GARCIA SAINZ
 GARRIDO, Dr. Luis
 GENDRON POSADAS, Dr. Agustín.
 GONZALEZ GUZMAN, Dr. Ignacio.
 GORBEA, Ara. José.
 GRAEF FERNANDEZ, Dr. Carlos.
 GUEVARA ROJAS, Dr. Alberto.



15

Handwritten text and signature.

Handwritten text and signature.

18

PAUL WESTHEIM
 MEXICO, D. F.
 AV. MEXICO 187-502
 14-47-23
 5.10.59.

19

TORREA, Gral. Juan Manuel.
 UROUIZO, Gral. Francisco L.
 VARGAS, Dr. Francisco R.
 VAZQUEZ GOMEZ, Dr. Francisco.
 VELASCO, Dr. Arnulfo.
 VERGARA SOTO, Dr. Eduardo.

Carlos Linga y los estudios mesoamericanos

Durante sus viajes por el norte de México, a Carlos Linga le impresionaron los poblados indígenas donde todavía se conservaba la memoria de las misiones jesuitas de la época colonial. Su interés por la historia y la etnología mexicanas nace justamente en estos años. Durante la Primera Guerra Mundial – y obligado en gran parte por la inactividad económica a la que se veía sometido por causa de su nacionalidad alemana – Linga profundizó sus estudios. A partir de 1918 ingresó a varias sociedades científicas en la Ciudad de México y entabló amistad con varios especialistas en Mesoamérica, entre ellos Hermann Beyer y Alfonso Caso. Este intercambio científico le motivó a la adquisición de libros antiguos sobre el descubrimiento y la conquista de América, así como también sobre la labor de la Compañía de Jesús en México.

Entre 1934 y 1939 Carlos Linga fue presidente de la Sociedad Alemana Mexicanista, fundada en 1919. Desde esta posición, Linga contribuyó a la difusión internacional de la revista de la Sociedad – “México Antiguo” – en el naciente círculo de especialistas en estudios mesoamericanos. Además escribió y publicó artículos en honor de Eduard Seler y de su discípulo Beyer – pioneros alemanes en el estudio de Mesoamérica –, y realizó estudios sobre el juego de pelota en las sociedades indígenas contemporáneas, los sistemas de irrigación en el altiplano mexicano, la historia de la imprenta durante la colonia temprana y las crónicas de viajes del siglo XIX.

En México el matrimonio Linga conoció a Franz Termer, quien entre 1935 y 1962 fue director del Museo etnológico y profesor de etnología en la Universidad de Hamburgo. Según Termer, la biblioteca particular de Carlos Linga ofrecía la más completa y valiosa colección mexicana en Alemania. Termer apoyó de manera resoluta los planes de Carlos Linga de trasladar su colección a la ciudad de Hamburgo.

Carlos Linga und die Mesoamerikanistik

Auf seinen Geschäftsreisen durch Nordmexiko war Carlos Linga beeindruckt von indianischen Orten, in denen die Erinnerung an die Jesuitenmission während der Kolonialzeit noch lebendig war. Er begann, sich für die Geschichte und Ethnologie Mexikos zu begeistern und nutzte die Zeit seiner erzwungenen wirtschaftlichen Untätigkeit während des Ersten Weltkriegs, um dieses Interesse weiter zu verfolgen. Ab 1918 wurde er Mitglied in verschiedenen wissenschaftlichen Vereinigungen in Mexiko-Stadt. Dabei lernte er unter anderem die Mesoamerikanisten Hermann Beyer und Alfonso Caso kennen. Der akademische Austausch bestärkte ihn darin, auf seinen häufigen Europareisen und in Mexiko antiquarische Bücher über die Kolonialzeit und die Jesuitenmission zu sammeln.

Von 1934 bis 1939 war Carlos Linga Präsident der 1919 gegründeten Sociedad Alemana Mexicanista. Er trug dazu bei, dass sich die von der Gesellschaft herausgegebene Zeitschrift „México Antiguo“ zum international anerkannten Organ der noch jungen Mesoamerikanistik entwickelte. In eigenen Vorträgen und Veröffentlichungen beschäftigte er sich mit den Biografien des ersten deutschen Mesoamerikanisten Eduard Seler und seines Schülers Beyer. Er untersuchte ferner zeitgenössische Formen des mesoamerikanischen Ballspiels, das Entwässerungssystem im Hochtal von Mexiko, den Buchdruck in der frühen Kolonialzeit und Reiseberichte aus dem 19. Jahrhundert.

In Mexiko lernte das Ehepaar Linga auch Prof. Dr. Franz Termer kennen, der von 1935 bis 1962 Direktor des Museums für Völkerkunde und Ethnologie-Professor in Hamburg war. Termer bewertete Lingas Büchersammlung als „die gegenwärtig vollständigste, wertvollste México-Bibliothek in deutschem Besitz“. Er unterstützte nachdrücklich Lingas heranreifende Pläne, die Sammlung nach Hamburg zu überführen.

1. Ruinen Mitla/Oaxaca, um 1900 2. Hafenstadt Veracruz, um 1900 3. Ruinen Monte Albán/Oaxaca 4. und 5. Wilhelm von Humboldt (Großneffe Alexander von Humboldts): zeitweiliger Präsident der Sociedad Alemana Mexicanista (SAM) 6. Sammelband von 1939 „IV. Centenario de la Imprenta en México“ mit Lingas erstem Artikel; Deckblatt und Autorenunterschriften 7. Erster deutscher Altamerikanist Eduard Seler (1849 – 1922) 8. Mitgliedsurkunde Sociedad de Geografía e Estadística, 24. 2. 1942 9. Entwurf Exlibris 10. Artikel von Alfonso Caso in „El México Antiguo“ 11. Lingas Artikel über Seler in „El México Antiguo“, 1949 12. Hermann Beyer (1880 – 1942): Gründer der SAM 13. Lingas erstes „Bücherinventar“, um 1950 14. Franz Termer (1894 – 1968): Direktor des Hamburgischen Museums für Völkerkunde, Mitglied der SAM 15. Korrespondenz mit Helmut de Terra: deutscher Geograf in den USA 16. Unterschrift Paul Kirchhoff (1900 – 1972): deutscher Anthropologie-Professor Universidad Autónoma in Mexiko-Stadt 17. „Museo Nacional“, Mexiko-Stadt um 1900 18. Schenkungsurkunde des Hamburgischen Museums für Völkerkunde, Oktober 1956 19. Paul Westheim (1886 – 1963): 1938 nach Mexiko emigrierter deutscher Kunsthistoriker. Hintergrund: Mitgliederliste der mexikanischen Academia Nacional de Ciencias, 1946.





Weiterführende Literatur:

Uta Ahmed: „Linga-Bibliothek der Freien und Hansestadt Hamburg“, in: Paul Raabe (Hrsg.): Handbuch der historischen Buchbestände in Deutschland. Bd. 1, Hildesheim u. a. 1996, S. 252 – 255.

Wiebke von Deylen: „Linga, Carlos R.“, in: Franklin Kopitzsch, Dirk Brietzke (Hrsg.): Hamburgische Biographie. Personenlexikon. Bd. 3, Göttingen 2006, S. 228 – 229.

Francisco Morales Padrón: „El Instituto de Estudios Iberoamericanos y la Biblioteca Linga de Hamburgo“, in: Historiografía y Bibliografía Americanistas (Sevilla), vol. XVIII, no. 1 (1974), S. 79 – 88.

La llegada de la biblioteca a Hamburgo

Las colecciones de libros tienen su propia historia, así también la de la Biblioteca Linga. Entre los años 1924 y 1937, Don Carlos ya había adquirido y almacenado en Hamburgo muchos de los libros, que él luego enviaría a México.

Durante la Segunda Guerra Mundial y a pesar de la difícil situación económica, Carlos Linga rechazó la oferta que le hizo un ciudadano norteamericano de comprar su colección. Era en Alemania, donde él se imaginaba el porvenir de su biblioteca iberoamericana. Por esta razón negoció durante los años 50 del siglo XX con diversas ciudades alemanas y se decidió finalmente por hacer de su ciudad natal la sede de su biblioteca.

El 17 de agosto de 1956 Carlos Linga dispuso el envío de 65 cajas con libros y otras diez con muebles y lienzos en el vapor "MS Augsburg" de la compañía naviera Hapag, que partía desde Veracruz. Éstas llegaron unas semanas más tarde al puerto de Hamburgo y fueron almacenadas en un primer momento en el depósito de la Biblioteca Estatal y Universitaria. En septiembre Linga entregó la colección de libros a la ciudad de Hamburgo, que había dispuesto ubicarla en la Casa Ibero-América, en la Avenida Alsterglaci, en el centro de la ciudad.

Con motivo de la celebración del Descubrimiento de América, se realizó el 12 de octubre de 1957 la inauguración solemne de la Biblioteca Linga de la Ciudad Libre y Hanseática de Hamburgo. En la cena festiva, que se llevó a cabo en el Hotel "Atlantic", estuvieron presentes miembros distinguidos del mundo de la política, economía, cultura y ciencia. El ministro de economía, Ludwig Erhard, asistió en calidad de representante del gobierno federal. Además participaron el embajador mexicano Alfonso Guerra, así como los alcaldes de Hamburgo, Kurt Sieveking y Paul Nevermann. "El fundamento para una verdadera biblioteca iberoamericana" – así lo manifestó Carlos Linga en su discurso de inauguración – había sido finalmente puesto.

Eine Bibliothek kommt nach Hamburg

Büchersammlungen haben ihre ganz besondere Geschichte – so auch die Linga-Bibliothek. Als am 17. August 1956 in Veracruz 65 Bücherkisten und zehn weitere Kisten mit Möbeln und Gemälden für Bibliotheksräume in Hamburg auf den Hapag-Dampfer „MS Augsburg“ verladen wurden, hatten viele der Bücher diese Reise schon einmal gemacht – und zwar in die entgegengesetzte Richtung. Denn zwischen 1924 und 1937 war ein Großteil der von Linga in Europa zusammengetragenen Werke in Hamburg gelagert worden, bevor er sie nach Mexiko verschiffen ließ.

Als während des Zweiten Weltkriegs ein US-Amerikaner seine Kollektion erwerben wollte, lehnte Don Carlos trotz wirtschaftlich schwieriger Umstände ab. Die Zukunft seiner Spezialbücherei sah er in seinem Herkunftsland; er wollte den Deutschen einen Einblick in die „faszinierende Welt Mittel- und Südamerikas“ ermöglichen. Mitte der fünfziger Jahre verhandelte er mit verschiedenen Städten und entschied sich dann für seine Heimatstadt als Standort der Bibliothek. So konnten einige Wochen später nach Abwicklung zahlreicher Formalitäten die 75 lange erwarteten Kisten im Hamburger Hafen in Empfang genommen und zunächst in der Staatsbibliothek deponiert werden.

Im September 1956 übergab Carlos Linga seine Büchersammlung der Stadt Hamburg, die dafür Räumlichkeiten im Ibero-Amerika Haus am Alsterglaci zur Verfügung stellte. Hier fand am 12. Oktober 1957 die feierliche Eröffnung der Linga-Bibliothek der Freien und Hansestadt Hamburg statt. Hochrangige Vertreter aus Politik, Wirtschaft, Wissenschaft und Kultur nahmen am Festakt und am „Herrenabend“ im Hotel Atlantic teil. Aus Bonn reisten Bundeswirtschaftsminister Ludwig Erhard und der mexikanische Botschafter Alfonso Guerra an. Auch die Hamburger Bürgermeister Kurt Sieveking und Paul Nevermann waren zugegen. Der „Grundstock einer echten ibero-amerikanischen Bibliothek“ – so Carlos Linga in seiner Rede – war gelegt.

1. Briefkopf Carlos Linga, ca. 1960 2. Notiz über Ankunft der Bücher, verfasst von Dr. Wehner (Deutsche Ibero-Amerika Stiftung) an Prof. Dr. Tiemann (Staatsbibliothek), 21. 9. 1956 3. Hafen von Veracruz 4. Telegrafische Zusage von Wilhelm Pferdekamp (Veröffentlichungen zum Thema Deutsche in Mexiko) zur Eröffnung der Linga-Bibliothek 5. Besucherbuch, Eröffnung der Linga-Bibliothek 6. Bild am Sonntag, 13. 10. 1957, zur Eröffnung des Ibero-Amerika Hauses 7. Bundeswirtschaftsminister Ludwig Erhard mit Hans Heinrich Waitz, dem Vorsitzenden des Ibero-Amerika Vereins 8. Grußwort von Waitz beim „Herrenabend“ im Hotel Atlantic, 12. 10. 1957 9. Gemälde von Sor Juana Inés de la Cruz vor Bücherschätzen 10. Einladung von Carlos R. Linga zur Eröffnung der Linga-Bibliothek 11. Stempel auf einer Eröffnungsrede 12. Bürgermeister Kurt Sieveking begrüßt Bertha Probst de Linga, 12. 10. 1957 13. Zusammenschau von Presseartikeln über die Bibliothekseröffnung und das Wirken Lingas (Handelsblatt, 24./25. 5. 1957, Schlagzeile der Bild-Zeitung vom 13. 10. 1957, Hamburger Abendblatt vom 28./29. 9. 1957). Hintergrund: Carlos Lingas Bücherliste der Neuzugänge, 1956.



2
LINGA BIBLIOTHEK
HAMBURG 36
ALSTERGLACIS 8
TEL.: 44 28 94, App. 01

IBERO-AMERIKA HAUS Alsterglacis 8
Linga Bibliothek im Erdgeschoss

9
LINGA BIBLIOTHEK
HAMBURG
ALSTERGLACIS 8

Linga-Bibliothek der Freien und Hansestadt Hamburg
3000 Hamburg 36, Alsterglacis 8, Tel.: 44 28 94/01. Leiter: Dr. Wilhelm
Freymann, Tel.: 44 30 7 2218.
Spezialgebiet: Geschichte, Geographie, Landes- und Völkerkunde Ameri-
kas, Antike und Levante; geöffnet Mo-Fr 9-17, Mi-Fr 9-13.

6
IBERO-AMERIKA VEREIN
INSTITUT FÜR IBEROAMERIKA - KUNDE
7
DEUTSCHE
IBERO-AMERIKA
STIFTUNG
NEUE ANSCHRIFT
HAMBURG 36, ALSTERGLACIS 8
FUNKSPRECHER HDN-9



8



3
LINGA BIBLIOTHEK DER FREIEN UND HANSESTADT HAMBURG
Bibliothek
HAMBURG 36
Alsterglacis 8
LEITER: DR. WILHELM FREYMAN
TELEFON HAMBURG 36
41 28 94



10
11



12
4
Besuch von
Chevy Lic. Miguel Alencar
in Haus Amerika-Haus
28. Juni 1963
[Handwritten signature]



15



14
16
Bibliothek
Personen- und Völkerkunde
HAMBURG 36
Alsterglacis 8
geleitet von Dr. W. Freymann
Hamburg



10

IBERO-AMERIKA HAUS Alsterglacis 8
Linga Bibliothek im Erdgeschoss
ESPLANADE

Una villa para América Latina

El 12 de octubre de 1957 se inauguró en la antigua Villa Berenberg-Gossler la Casa Ibero-América, en la que se encontraban además de la Biblioteca Linga, la Asociación Ibero-América y la Fundación Alemana-Iberoamericana. Las investigaciones en Ciencias Sociales y Humanas realizadas por el Instituto Iberoamericano de la Universidad de Hamburgo y el Instituto Ibero-América, fundado en 1962, ampliaron la gama de actividades de la Casa. Con ello esta institución ofreció no solamente un centro de estudios interdisciplinarios, sino también se convirtió en un espacio de intercambio a nivel de relaciones sociales, culturales y académicas entre Hamburgo y América Latina. Entre sus destacados visitantes se encuentran el Presidente de la República Federal Alemana, Heinrich Lübke, y el Presidente Mexicano, Miguel Alemán.

La variedad de las actividades de la Casa se refleja también en la composición del consejo directivo de la Fundación Linga de la Ciudad Libre y Hanseática de Hamburgo. En el año 1967 Bertha Probst de Linga creó la Fundación. Sus ingresos debían fomentar la adquisición de libros para la biblioteca y la investigación científica. El director directivo de la Fundación Linga es por lo general el director de la Biblioteca Estatal y Universitaria de Hamburgo. Actualmente este cargo lo ocupa la Profesora Dra. Gabriele Beger. Esta función ha sido ejercida anteriormente por los profesores doctores Hellmut Braun, Horst Gronemeyer y Peter Rau. Además de los representantes de la biblioteca han sido miembros del Consejo Ejecutivo, empresarios y delegados de la Casa Ibero-América, así como también científicos de la Universidad y del Museo de Etnología de Hamburgo. En los últimos años se puede observar también una creciente representación de los miembros del Centro Latinoamericano, fundado en 1999 en la Universidad de Hamburgo. Este centro reúne las diferentes disciplinas, que se ocupan de la investigación y enseñanza superior sobre América Latina.

Lateinamerika unter einem Dach

Am 12. Oktober 1957 wurde in der ehemaligen Villa Berenberg-Gossler auch das Ibero-Amerika Haus eingeweiht, das neben der neu gegründeten Bibliothek den wirtschaftlich ausgerichteten Ibero-Amerika Verein und die Deutsche Ibero-Amerika Stiftung beherbergte.

Das Ibero-Amerikanische Forschungsinstitut an der Universität Hamburg und das 1962 gegründete Institut für Iberoamerika-Kunde ergänzten das Profil um die geistes- und sozialwissenschaftliche Forschung. Somit stellte das Haus nicht nur ein interdisziplinäres Zentrum dar, sondern bot ein gemeinsames Dach zur Pflege geschäftlicher, kultureller und akademischer Austauschbeziehungen zwischen Hamburg und Lateinamerika. Zu seinen prominentesten Besuchern zählten Bundespräsident Heinrich Lübke und der mexikanische Präsident Miguel Alemán.

Diese Vielschichtigkeit der Verbindungen zu Lateinamerika spiegelt sich auch in der Zusammensetzung des Vorstandes der Linga-Stiftung in der Freien und Hansestadt Hamburg wider. Die Stiftung war 1967 von Bertha Probst de Linga gegründet worden. Ihre Erträge sollten dazu dienen, den Grundstock der Büchersammlung zu erweitern und zu erforschen. Der Vorstandsvorsitzende der Linga-Stiftung ist in der Regel der jeweilige Direktor der Staatsbibliothek Hamburg, aktuell Prof. Dr. Gabriele Beger. Seit Gründung der Stiftung hatten Prof. Dr. Hellmut Braun, Prof. Dr. Horst Gronemeyer und Prof. Dr. Peter Rau dieses Amt inne. Neben den Vertretern der Bibliothek waren in den vergangenen Jahrzehnten sowohl Kaufleute und Vertreter aus dem Ibero-Amerika Haus als auch Wissenschaftler aus der Universität und dem Museum für Völkerkunde Hamburg Mitglieder des Vorstandes. Gegenwärtig verschiebt sich das Profil des Gremiums zugunsten des im Jahr 1999 an der Universität gegründeten Lateinamerika-Zentrums. Es bündelt die verschiedenen Disziplinen, die sich in Hamburg in Forschung und Lehre mit dieser Region beschäftigen.

1. Stempel mit Lage des Ibero-Amerika Hauses, Alsterglaci 8
2. und 3. Alsterglaci, Sommer 2007
4. Besuch des mexikanischen Präsidenten Miguel Alemán, 24. Juni 1963
5. Stempel
6. Tafel an Gebäude Alsterglaci 8, Sommer 2007
7. Briefkopf Deutsche Ibero-Amerika Stiftung
8. Ansicht Alsterglaci Richtung Dammtor, ca. 1957
9. Dokumentenmappe
10. Decken- und Wandornamente im Haus Alsterglaci 8, 2007
11. Briefkopf der Linga-Bibliothek
12. Sogenannte „Domestikentreppe“, 2007
13. Haupttreppenhaus, 2007
14. Ansicht Alsterglaci, 1960er Jahre
15. Besuch von Bundespräsident Lübke im Ibero-Amerika Haus, mit Hans Heinrich Waitz (Ibero-Amerika Verein), 12. 10. 1961
16. Korrekturabzug für das Vorlesungsverzeichnis der Universität Hamburg, 1966.

Don Carlos y su valiosa colección de libros

El Fondo de la Biblioteca Linga cuenta con más de 6.000 libros que Carlos Linga reunió a lo largo de su vida. Su actividad de coleccionista se inició con la adquisición de libros antiguos de la época colonial, entre los cuales se encontraban numerosas ediciones príncipes. Para ello invirtió no solamente grandes sumas de dinero, sino también mucho tiempo y energía. Carlos Linga procedió en sus tareas bibliófilas de manera sistemática y vasta, tal como lo había hecho con la reorganización del comercio azucarero mexicano. También estableció una amplia red de contactos con anticuarios y mantuvo estrechas relaciones comerciales con libreros en diversas ciudades europeas y americanas. De tal manera fue marcando uno tras otro los títulos de los libros que él había anotado en su lista personal de adquisiciones y que finalmente pudo agregar a su biblioteca privada.

Desde el punto de vista regional, las adquisiciones se concentraron principalmente en México; temáticamente – en cambio – abarcaron la época colonial temprana, literatura jesuítica, narraciones de viajes y estudios sobre las culturas prehispánicas. Entre los libros del Fondo Linga se encuentran – por ejemplo – las primeras ediciones de las cartas de Hernán Cortés a Carlos V. Junto con otros impresos del siglo XVI estas cartas habían aportado a la difusión del hasta entonces desconocido Nuevo Mundo dentro del público europeo. Muchos de estos libros fueron adquiridos por Linga en ediciones distintas publicadas en diferentes siglos. En cuanto al idioma, el interés bibliófilo no se limitó al español y al alemán, sino que también incluyó obras en latín, inglés, francés, italiano y portugués. Algunas de éstas eran traducciones de ediciones originales de libros que Linga ya poseía. Una parte de la colección estaba consagrada también a los idiomas indígenas, tanto en forma de tratados antiguos de gramática y crónicas misioneras, como también en forma de diccionarios y estudios lingüísticos.

1. Die folgenden Bücher zeigen von „A bis Z“ ein Panorama der wichtigsten zeitgenössischen Schriften zur „Entdeckung und Eroberung“ Amerikas
2. Fernando Cortés: De insulis nuper inventis Fernandi Cortesii ad Carolum V. Köln 1532. Frühe Ausgabe des zweiten und dritten Briefes von Cortés in lateinischer Übersetzung
3. Bernal Díaz del Castillo: Historia verdadera de la conquista de la Nueva España. Madrid 1632
4. Girolamo Benzoni: La historia del Mondo Nuovo. Venedig 1572
5. Martín Fernández de Enciso: Suma de geographía que trata de todas las partidas y provincias del mundo: en especial de las Indias. Sevilla 1519. Seltene Erstausgabe der ersten Darstellungen der Neuen Welt in spanischer Sprache
6. Girolamo Benzoni: Historia de reperta primum Occidentali India. Frankfurt a. M. 1594. Diese lateinische Ausgabe von Benzonis Werk erschien als Teil vier des von de Bry herausgegebenen und reich bebilderten Sammelwerks America. Die Abbildung IX zeigt die Ankunft Kolumbus' und seiner Mannschaft in Hispaniola im Jahre 1492 und damit die „Entdeckung Amerikas“
7. Antonio Herrera y Tordesillas: Historia general de los hechos de los Castellanos en las islas i tierra firme del Mar Oceano. Madrid 1601 – 1615. Es handelt sich um eine seltene Erstausgabe
8. Sor Juana Inés de la Cruz: Poemas de la única poetisa americana, musa dezima, Bd. I. 3. Aufl., Valencia 1709
9. Juan de Mijangos: Espejo divino en lengua mexicana. México 1607
10. Kasette mit acht Werken von Fray Bartolomé de Las Casas, alle Sevilla 1552: u. a. Brevissima Relación de la destrucción de las Indias; Una Disputa o controversia entre Bartholomé de Las Casas y Ginés de Sepúlveda
11. Francisco Hernández: Nova plantarum, animalium et mineralium mexicanorum historia. Rom 1651
12. Bücheransichten aus der „Schatzkammer“ der Linga-Bibliothek. Hintergrund: Faksimile der Karte „Maris Pacifici“ von Abraham Ortelius (1589).

Don Carlos' Bücherschatz

Der Grundbestand der Linga-Bibliothek umfasst etwa 6.000 Bücher, die Carlos Linga im Laufe mehrerer Jahrzehnte zusammengetragen hat. Er begann seine Sammlertätigkeit mit dem Erwerb kostbarer Drucke aus der Kolonialzeit, darunter waren viele Erstausgaben. Dafür wandte er nicht nur hohe Summen auf, sondern auch viel Zeit und Energie. Ähnlich systematisch und umfassend wie die Reorganisation des mexikanischen Zuckerhandels betrieb Carlos Linga das Sammeln von Büchern: Er baute sich ein weit gespanntes Netz von Antiquariatskontakten auf und unterhielt intensive Verbindungen zu Buchhändlern in zahlreichen europäischen und amerikanischen Städten. Auf diese Weise gelang es ihm nach und nach, immer mehr Werke aus seinem sorgfältig gepflegten Wunschlisten-Notizbuch zu streichen und in seine private Bibliothek einzufügen.

Der regionale Schwerpunkt der Ankäufe lag zunächst auf Büchern über Mexiko, der inhaltliche umfasste die frühe Kolonialzeit, Jesuitica, Reiseliteratur und Studien zu den vorspanischen Kulturen. So gehören zum Bestand etwa die Erstausgaben zweier Cortés-Briefe an Kaiser Karl V. Zusammen mit anderen Werken aus dem 16. Jahrhundert hatten sie schon damals dazu beigetragen, den Europäern die bislang unbekannte Neue Welt näher zu bringen. Viele dieser Schriften erwarb Linga in Editionen aus verschiedenen Jahrhunderten. Sprachlich beschränkten sich seine Erwerbungen nicht auf das Spanische und Deutsche, sondern umfassten auch lateinische, englische, französische, italienische und portugiesische Werke. Einige davon waren Übersetzungen von Originalfassungen, die er bereits besaß. Ein Teil des Bestandes widmet sich auch den indischen Sprachen und beinhaltet historische Grammatiken, religiöse Schriften zur Missionierung, linguistische Untersuchungen und Wörterbücher.

2



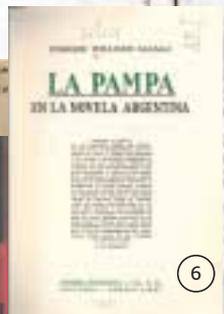
1



3



5



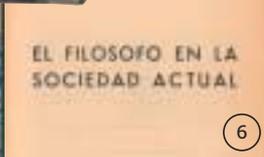
6



6



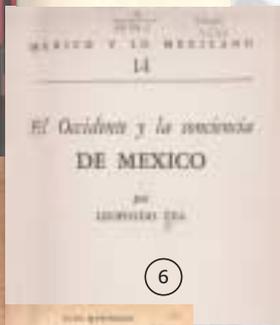
7



6



6



6



8



6



8



9



La ampliación de la Biblioteca Linga

Durante los primeros años los Linga tomaron parte activa en la ampliación de la biblioteca, sea comprando los libros personalmente, o proponiendo su adquisición. Para Carlos Linga era importante no limitar la colección exclusivamente a México.

Los otros países latinoamericanos debían también encontrar poco a poco un lugar en los estantes de los libros. La ampliación del Fondo Linga se concentró tanto en la adquisición de valiosos libros antiguos – entre éstos las crónicas y relatos de viaje impresos en los siglos pasados – como en la compra de publicaciones contemporáneas sobre Latinoamérica.

Entre los relatos de viajes se adquirieron especialmente aquellos de los viajeros alemanes. Los libros de Alejandro de Humboldt recibieron una atención especial, no obstante que Linga ya había contribuido personalmente con varios ejemplares de las obras del viajero alemán. Durante las siguientes décadas, el fondo Linga creció con la adquisición de libros del siglo XIX, de ediciones modernas y estudios especializados.

Otro enfoque de la colección lo constituyeron las publicaciones contemporáneas de los países latinoamericanos, a las cuales era difícil acceder en Alemania durante los años 50 y 60 del siglo XX. Gracias a la compra de estos libros, la Biblioteca Linga ofreció al público interesado la posibilidad de informarse sobre la vida cultural del hasta entonces poco conocido mundo iberoamericano.

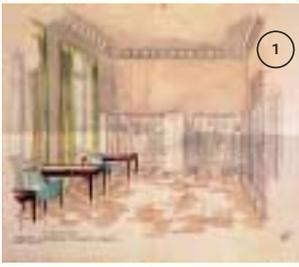
Finalmente se adquirió una serie de colecciones privadas. Aunque éstas eran tanto en calidad como en cantidad de menor importancia que la colección de Carlos Linga, contribuyeron ciertamente a la ampliación temática y regional de la biblioteca.

Die Sammlung expandiert

In den ersten Jahren nach der Bibliotheksgründung 1957 beteiligten sich die Lingas weiterhin aktiv am Bestandsaufbau. Entweder kauften sie selbst neue Bücher, oder sie schlugen ihren Erwerb vor. Carlos Linga war es dabei wichtig, den geographischen Fokus nicht auf Mexiko zu beschränken. Schrittweise sollten alle lateinamerikanischen Regionen in seiner Bibliothek Platz finden. Bei den Zukäufen lag der Schwerpunkt zum einen auf alten, wertvollen Beständen wie Chroniken und Reiseberichten aus den vergangenen Jahrhunderten und zum anderen auf aktuellen Veröffentlichungen aus Lateinamerika.

In der Gruppe der Reisebeschreibungen wurden verstärkt Berichte deutscher Reisender erworben. Ein besonderes Augenmerk galt der systematischen Erweiterung der Humboldtiana. Linga hatte bereits eine umfangreiche Sammlung über die Amerikareise Alexander von Humboldts (1799 – 1804) in die Linga-Bibliothek eingebracht. Diese wurde im Laufe der folgenden Jahrzehnte sowohl um antiquarische Bücher aus dem 19. Jahrhundert als auch um (Neu-)Übersetzungen und Forschungsliteratur erweitert. Der zweite Erwerbungs-schwerpunkt, die Neuerscheinungen aus lateinamerikanischen Ländern, waren in den fünfziger und sechziger Jahren in Europa nur schwer zu beschaffen. Durch die Aufnahme dieser Bücher in das Bibliotheksangebot erhielt ein interessiertes Publikum Zugang zum bis dahin wenig bekannten iberoamerikanischen Geistesleben. Neben regelmäßigen Neuanschaffungen wurde der Bestand durch den Zukauf von Privatbibliotheken ergänzt. Sie blieben in Umfang und Bedeutung hinter der von Carlos Linga zusammengetragenen Sammlung zurück, erweiterten den Bestand aber um neue regionale und thematische Schwerpunkte.

1. Stahlstich in: Carl Christian Wilhelm Sartorius: Mexiko. Landschaftsbilder und Skizzen aus dem Volksleben, Darmstadt 1859 2. Karte des Orinoko-Laufs („Carte du cours de l’Orenoque“), in: Alexander von Humboldt: Atlas géographique et physique des régions équinoxiales du nouveau continent. Paris 1814, Tafel 15 3. Karte des Chimborazo, den Alexander von Humboldt, Aimé Bonpland und Carlos Montúfar am 25. Juni 1802 zu besteigen versuchten („Voyage vers la cime du Chimborazo tenté le 25 Juin 1802“), in: Alexander von Humboldt: Atlas géographique [...]. Paris 1814, Tafel 9 4. Alexander von Humboldt: Viaje a las regiones equinocciales del nuevo continente hecho en 1799 hasta 1804, Band I, Paris 1826 5. Autograph Alexander von Humboldts: „an Hn Dr. Schadt: Habe ich Ihnen je Motteschott über den Stoffwechsel geliehen?“ 6. Beispielhafte Auswahl an Veröffentlichungen des iberoamerikanischen Geisteslebens der fünfziger und sechziger Jahre des 20. Jahrhunderts 7. Maya-Stele in Copán, in: John Lloyd Stephens: Incidents of Travel in Central America, Chiapas, and Yucatán. London 1842, Bd. I, S. 158 8. Codex (Zelia) Nuttall. Facsimile of an ancient Mexican codex belonging to Lord Zouche of Harynworth, England. Cambridge/Massachusetts 1902 und Detailabbildung stellvertretend für die zahlreichen Faksimile-Ausgaben vorspanischer und kolonialzeitlicher Quellen 9. Antigüedades mexicanas. Homenaje a Cristóbal Colón. Publicada por la Junta Colombina de México en el cuarto centenario del descubrimiento de América. Mexico 1892. Hintergrund: Titelblatt des Werkes von Carl Christian Wilhelm Sartorius: Mexiko. Landschaftsbilder und Skizzen aus dem Volksleben, Darmstadt 1859.



7

Bibliothekarin
für bestmögliche Arbeiten (2 bis 4 Monate, eventuell fort-
gesetzt). Bewerbungen erbeten an
DEUTSCHE IBERO-AMERIKA STIFTUNG
Hamburg 26, Alsterquai 2

8

*Ich werde für das Anbieten eines neuen
best. Tenores; ein solches altes Gewebe
auf Kupfer von Hernan Cortes widerlegen.
Mit besten Grüßen Ihre D. G. L.*



mit freundlichen Grüßen
Ihre
Donbild Tenife



H. hinter für romanen



De la Avenida Alsterglaxis al campus universitario

El visitante que entraba a la Biblioteca Linga – localizada en la Avenida Alsterglaxis – se encontraba con una acogedora sala de recepción, donde lo primero que se apreciaba era un lienzo de Alejandro de Humboldt sobre la chimenea. A mano derecha se encontraba la oficina de Carlos Linga, en cuyos estantes reposaban los “tesoros” de su colección particular. En la sala de la biblioteca, de elegante corte clasicista, los usuarios podían disfrutar de un agradable ambiente de lectura, a la par que admiraban el retrato de la famosa escritora mexicana del siglo XVII, Sor Juana Inés de la Cruz.

En 1991 y por razones de falta de espacio, la Biblioteca Linga se trasladó al campus universitario. La Biblioteca Linga pasó a ocupar parte del segundo piso del edificio antiguo de la Biblioteca Estatal y Universitaria de Hamburgo. Los ya conocidos muebles y las obras de arte, traídos todos ellos de México, fueron una vez más acomodados en la sala de lectura de la biblioteca.

Desde sus inicios la Biblioteca Linga contó con el apoyo especializado de los miembros de la Biblioteca Estatal y Universitaria de Hamburgo. El Dr. Günter Zimmermann – quien a partir de 1965 fue profesor del recientemente fundado Instituto de Estudios Mesoamericanos en la Universidad de Hamburgo – fue su primer responsable. A él le siguieron como directores el Dr. Wilhelm Stegmann, la Dra. Uta Ahmed y desde el año 2002 la Dra. Wiebke von Deylen. También han prestado sus valiosos servicios como bibliotecarias tituladas Wernhild Tarifa (1959 – 1962), Luise Lessmann (1963 – 1969) y desde 1975 Ute Masarwi. Como parte del personal colaboran además estudiantes y bibliotecarios, financiados éstos por la Fundación Linga.

Vom Alsterglaxis auf den Campus

Wer die Linga-Bibliothek am Alsterglaxis betrat, erblickte im Empfangszimmer über dem Kamin ein Gemälde Alexander von Humboldts. Rechter Hand befand sich Carlos Lingas Arbeitszimmer, dessen Wandschränke die Schätze seiner Sammlung enthielten. Nutzer konnten sich im stuckverzierten Lesesaal der Lektüre widmen oder den Blick auf weitere Gemälde richten, zum Beispiel auf ein Porträt der von Linga hoch geschätzten Autorin und Nonne Sor Juana Inés de la Cruz, die im 17. Jahrhundert in Mexiko lebte.

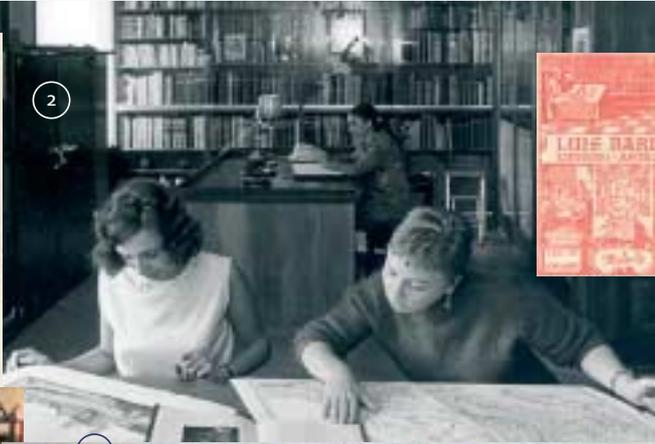
Weil der Platz im Ibero-Amerika Haus wegen der größer werdenden Sammlung knapp wurde, zog die Linga-Bibliothek 1991 auf den Campus der Universität Hamburg. Ihre Räume am Alsterglaxis belegte das Institut für Iberoamerika-Kunde. Die Linga-Bibliothek ist seither im Altbau der Staats- und Universitätsbibliothek im zweiten Stock des Lichthofes zu finden. Ihr Lesesaal wurde wie im Ibero-Amerika Haus mit den vertrauten Gemälden und Möbeln ausgestattet, die zusammen mit den Bücherkisten von den Lingas nach Hamburg verschifft worden waren.

Von Anfang an wurden die Linga-Bestände wissenschaftlich und bibliothekarisch von der Staatsbibliothek betreut. In den ersten zwei Jahren war außerdem Dr. Günter Zimmermann aus dem Museum für Völkerkunde Hamburg für sie zuständig. Er sollte 1965 die neu geschaffene Professur für Altamerikanistik an der Universität Hamburg bekleiden. Danach wurde die Bibliothek von den folgenden Lateinamerika-Referenten der Staatsbibliothek geleitet: Dr. Wilhelm Stegmann, Dr. Uta Ahmed und Dr. Wiebke von Deylen (seit 2002). Von den Diplom-Bibliothekarinnen, die die Bibliothek umfassend betreuen, seien stellvertretend genannt: Wernhild Tarifa (1959 – 1962), Luise Lessmann (1963 – 69) und Ute Masarwi (seit 1975). Zum Personal zählen in den letzten Jahren auch von der Linga-Stiftung finanzierte Projektmitarbeiter und studentische Hilfskräfte.

1. Aquarellansicht des Lesesaals der Linga-Bibliothek, 1956 – 57 2. Lesesaal der Linga-Bibliothek, 1960er Jahre 3. Empfangszimmer mit dem Porträt Humboldts über Kamin, ca. 1957 4. Gemälde von Sor Juana Inés de la Cruz über Truhe, 1960er Jahre 5. Ehemaliger Lesesaal der Linga-Bibliothek, bis 2007 genutzt vom Institut für Iberoamerika-Kunde 6. Arbeitszimmer von Carlos Linga mit seinen „Schätzen“, 1960er Jahre 7. Stellenausschreibung für Bibliothekarin, Die Welt, 10. 4. 1971 8. Auf Kupfer gemaltes kleines Gemälde von Hernán Cortés und entsprechender Briefauszug von Bertha Probst de Linga, 29. 8. 1972 9. Gemälde von Sor Juana Inés de la Cruz 10. Unterschrift Wernhild Tarifa, Bibliothekarin, 1959 11. Unterschrift Dr. Günter Zimmermann, der die Linga-Bibliothek in der Gründungsphase betreute, 1957 12. Gang zur Linga-Bibliothek im zweiten Stock des Lichthofes, 2007 13. Linga-Bibliothek mit Humboldt-Gemälde, 2007 14. Lichthof im Altbau der Staats- und Universitätsbibliothek, 2006 – 2007.

Betr.: Benutzung der Linga Bibliothek

23. OKT. 1957

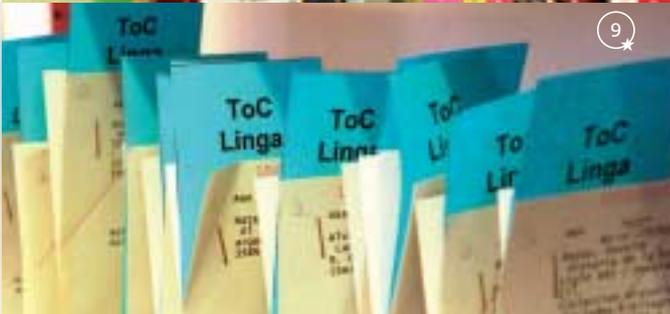


Francis Edwards Ltd.
23, MARYLEBONE HIGH STREET - LONDON W1

The New York Public Library



FONDO DE CULTURA ECONOMICA
AVENIDA DE LA UNIVERSIDAD 915, MEXICO, D.F.



101 (Karton-Zimmer, App. 414)
abends: 9³⁰ - 13⁰⁰
13⁰⁰ - 16⁰⁰

El funcionamiento de la biblioteca ayer y hoy

Durante los primeros años de su existencia tuvo prioridad tanto la instalación como la dotación de la Biblioteca Linga. Además fue preciso catalogar y sistematizar la colección de libros y reglamentar su funcionamiento. Desde 1957 Carlos Linga pasaba todos los veranos en Hamburgo, preparaba listas de ejemplares faltantes, solicitaba libros raros, entablaba contactos y recibía a los huéspedes especiales. Desde el extranjero el matrimonio Linga se mantuvo además en permanente correspondencia con la biblioteca – a la que cariñosamente llamaba “su niña” – y se ocupó del envío regular de libros.

Gracias a Carlos Linga la biblioteca ha contado con una serie de contactos a nivel internacional, que con los años se han ampliado e intensificado. Durante los primeros años la Biblioteca Linga intercambiaba los ejemplares duplicados de su colección con distintas bibliotecas en el extranjero. Las relaciones con anticuarios y libreros en Europa y América, como por ejemplo con Erasmus en Amsterdam, Francis Edwards en Londres, Luis Bardón en Madrid, Porrúa en Ciudad de México y Susan Bach en Río de Janeiro se mantienen hasta el día de hoy.

Todos los libros están registrados en el catálogo sistemático de la Biblioteca Linga y en el catálogo virtual de la Biblioteca Estatal y Universitaria de Hamburgo; se puede consultar además el índice escaneado de publicaciones recientes. El Fondo Linga se encuentra actualmente en el depósito contiguo a la Biblioteca Linga y está al servicio permanente del público. Gran parte de los usuarios de la biblioteca son estudiantes y profesores de la Universidad de Hamburgo, recurren a ella también periodistas y otras personas interesadas. Los empleados de la biblioteca ofrecen diversos servicios bibliográficos, incluso con respecto a temas que van más allá de la colección propia. Finalmente la Biblioteca Linga pone a disposición gratuita de todos los usuarios distintos bancos de datos, como por ejemplo HAPI (Hispanic American Periodical Index) y la biblioteca virtual especializada “cibera”.

Der Bibliotheksbetrieb gestern und heute

In den ersten Jahren standen die Einrichtung und Ausstattung der Linga-Bibliothek im Vordergrund. Die Bestände wurden katalogisiert und systematisch aufgestellt, und auch der Bibliotheksbetrieb musste geregelt werden.

Carlos Linga verbrachte seit 1957 jeden Sommer im Ibero-Amerika Haus. Er erstellte Desiderata-Listen, bestellte seltene Werke, vermittelte Kontakte und empfing Gäste.

Auch aus der Ferne nahmen seine Frau und er regen Anteil, wie Briefwechsel und Buchsendungen zeigen. Sie sorgten sich um die Entwicklung ihres „Kindes“, wie sie die Bibliothek liebevoll bezeichneten.

Die Bibliothek konnte auf Lingas transatlantisches Netzwerk zurückgreifen und baute es aus. In den frühen Jahren tauschte sie mit vielen ausländischen Bibliotheken Dubletten. Die damaligen Geschäftsbeziehungen mit Antiquaren und Buchhändlern in Europa und Übersee, wie Erasmus (Amsterdam), Francis Edwards (London), Luis Bardón (Madrid), Porrúa (Mexiko-Stadt) oder Susan Bach (Rio de Janeiro) dauern teilweise bis heute an.

Der Buchbestand wird im systematischen Standortkatalog der Linga-Bibliothek und im Online-Katalog der Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg verzeichnet, die neuesten Bücher auch mit eingescannten Inhaltsverzeichnissen. Der größte Teil der Sammlung steht gegenwärtig im angeschlossenen Altbaumagazin direkt zur Ausleihe bereit, per Fernleihe auch über Hamburg hinaus. Benutzt wird die Bibliothek überwiegend von Studierenden und Lehrenden der Hamburger Universität sowie von Journalisten und anderen Informationssuchenden. Die Mitarbeiter der Bibliothek sind auf Wunsch bei Recherchen – auch über den eigenen Bestand hinaus – behilflich. Dazu stehen Datenbanken wie HAPI (Hispanic American Periodical Index) oder die Virtuelle Fachbibliothek „cibera“ allen Nutzern kostenlos zur Verfügung.

1. Weihnachtskarte 1959 2. Leserinnen mit Bibliothekarin, 1960er Jahre 3. Briefköpfe, Visitenkarten und Logos internationaler Buchhandlungen, Antiquariate und Bibliotheken 4. Bücherliebhaber beim Betrachten der „Linga-Schätze“ 5. Linga-Mitarbeiter 2007 6. Briefkopf des mexikanischen Verlags Fondo de Cultura Económica, Mexico 7. Magazin im Altbau der Staatsbibliothek 8. Neu erworbene Bücher mit Rechnungen der Buchhandlungen 9. Bücher, deren Inhaltsverzeichnisse (Table of Contents, ToC) eingescannt werden 10. Laptop mit Webseite der Linga-Bibliothek 11. Logo der Virtuellen Fachbibliothek cibera, die vom Ibero-Amerikanischen Institut in Berlin, von der Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg sowie dem Institut für Lateinamerika-Studien in Hamburg betrieben wird. In dem Angebot an elektronischer Fachinformation zu Lateinamerika und der Iberischen Halbinsel sind auch die Bestände der Linga-Bibliothek nachgewiesen und recherchierbar.



Fotos: Otto Danwerth

La Biblioteca Linga y los estudios actuales sobre América Latina

La Biblioteca Linga posee actualmente más de 34 mil libros sobre historia, etnología, cultura, literatura, sociedad, política, economía y geografía latinoamericanas. El perfil temático de la biblioteca se amplió a partir de los años 70 del siglo XX, cuando se inició la adquisición de obras de especialistas europeos y norteamericanos.

Desde el inicio, el Fondo de la Biblioteca Linga ha crecido en distintas direcciones. Desde el punto de vista geográfico está orientado a toda América Latina, a nivel de investigación científica incluye también publicaciones especializadas de autores internacionales. Temáticamente la colección se ha ampliado al incluir enfoques innovadores, como por ejemplo los "cultural studies" o la investigación sobre los Chicanos en los Estados Unidos de América. El Fondo de la Biblioteca Linga posee una amplia variedad de textos, entre los cuales se encuentran manuales de consulta, fuentes históricas, obras literarias, estudios generales, libros de fotografía y de arte. El énfasis está puesto sin embargo en la investigación científica sobre América Latina.

Conforme a las intenciones del matrimonio Linga – que veía en "su" biblioteca una ventana al Nuevo Mundo – ésta se propuso ofrecer sus servicios también al público en general. Quien quiera información sobre Latinoamérica en Hamburgo, encontrará en la Biblioteca Linga un vasto material especializado, que abarca desde las primeras crónicas europeas sobre América hasta investigaciones del presente siglo.

Aktuelle Zugänge für die Lateinamerika-Forschung

Gegenwärtig umfasst die Linga-Bibliothek mehr als 34.000 Bände zur Geschichte, Ethnologie, Kultur, Literatur, Gesellschaft, Wirtschaft, Politik und Geografie Lateinamerikas. Die traditionellen Erwerbungs-schwerpunkte wurden seit Mitte der siebziger Jahre durch europäische und US-amerikanische Forschungsliteratur ergänzt. Diese war vorher umfassend von der Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg erworben worden, bis 1975 der DFG-geförderte Sammelauftrag und die damit verbundenen Gelder wegfielen.

So ist die Sammlung seit den Anfängen der Bibliothek in verschiedene Richtungen gewachsen: Geografisch berücksichtigt sie ganz Lateinamerika, wissenschaftlich schließt sie die internationale Fachliteratur mit ein. Auch thematisch nahm sie zahlreiche Fachgebiete und neue Ansätze auf – wie die Cultural Studies oder die Forschung zu den Chicanos in den USA. Der gegenwärtige Bestand reicht von Primärwerken wie historischem Quellenmaterial und Belletristik bis zu aktueller Forschungsliteratur, Nachschlagewerken, Bildbänden und Übersichtsdarstellungen. Dabei liegt der Schwerpunkt auf der wissenschaftlichen Beschäftigung mit Lateinamerika. Gemäß dem Anliegen des Ehepaars Linga, das die Bibliothek als eine Tür zur Neuen Welt verstand, die allen Lesern offen stehen sollte, richtet sich ein Teil des Bestandes aber auch an die interessierte Öffentlichkeit. Wer immer sich in Hamburg über Lateinamerika kundig machen möchte, findet in der Linga-Bibliothek eine große Bandbreite an Informationen. Sie reicht von den ersten europäischen Berichten über die Neue Welt bis zu aktuellen Studien über Lateinamerika im 21. Jahrhundert.

Impressum:

Erschienen im Oktober 2007

Redaktion:

Dr. Wiebke von Deylen, Anne Slenczka, Otto Danwerth

Gestaltung: Philip Bartkowiak

Übersetzung: Galaxis Borja González

Lektorat: Maren Borgerding, Patricia Baquero Torres

Druck: Albrecht Bauer KG, Hamburg

Bildnachweis:

Linga-Nachlass und Sammlung der Linga-Bibliothek

Alle mit einem Stern gekennzeichneten Fotografien:

©  Otto Danwerth



Linga-Bibliothek

für Lateinamerika-Forschung

Linga-Bibliothek der Freien
und Hansestadt Hamburg

Von-Melle-Park 3
20146 Hamburg

Telefon: (040) 42838 62 73
Telefax: (040) 42838 33 52

www.sub.uni-hamburg.de/linga